

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trêna Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 29/11: Chúa Nhật I Mùa Vọng Năm C

Thứ Hai 30/11: Th. Anrê, tông đồ Lễ Kính

Thứ Ba 1/12: Ngày Mùa Vọng

Thứ Tư 2/12: Ngày Mùa Vọng

Thứ Năm 3/12: Th. Phanxicô Xaviê, linh mục

Thứ Sáu 4/12: Th. Gioan Đamacô, Lm tiến sĩ

Thứ Bảy 5/12: Ngày Mùa Vọng

Chúa Nhật 6/12: Chúa Nhật II Mùa Vọng Năm C

**"Giờ cứu rỗi các con
 đã gần đến."
 (Lc. 21,28)**



GIÁO HỘI CHÀO ĐÓN NĂM MỚI

Cộng Đoàn Dân Chúa Quý Mến!

Khi còn ở quê nhà mỗi lần năm mới sắp đến ông bà tôi thường sơn sửa lại nhà cửa, chỉnh trang lại bàn thờ tổ tiên và ra chợ sắm cho được vài chậu bông để dưới chân bàn thờ. Nói là chậu bông nhưng chỉ mới có vài bông nở rộ, phần lớn là các nụ còn đang chúm chím, mắc cỡ chưa chịu mở ra để phô diễn vẻ đẹp của mình. Những ngày cuối năm kề cận, các chị nụ không còn mắc cỡ nữa, họ đã đua nhau nở, nở thật to để mọi người cùng chiêm ngắm, và khi bước vào ngày đầu của năm mới, dường như không còn chị nào biết e thẹn là gì. Thật là một chậu bông tuyệt đẹp! Quả là kỳ công của Thượng Đế!

Đón xuân ở Hoa Kỳ có phần khác hơn. Vì thời tiết khác biệt, các nàng nụ không dám khoe mình với thiên nhiên trong một môi trường với nhiệt độ gần như đóng băng. Chính vì vậy nhà trồng ươm đã dùng chất kích thích để các nàng nụ mạnh dạn hơn trong việc phô diễn những bộ y phục lộng lẫy của họ. Màu sắc tươi thắm của hoa làm nồng ấm lòng người và tô điểm cho một mùa xuân tràn đầy sức sống.

Hôm nay thế giới của những người Công Giáo bước vào năm mới, năm Phụng Vụ của Giáo Hội. Giáo Hội khởi đầu năm mới của mình trong mùa giá rét, các nàng nụ chưa có cơ hội để chào đời. Năm mới của Giáo Hội được bắt đầu với Mùa Vọng, mùa của mong chờ, mùa của hy vọng! Ai trong chúng ta cũng đã từng có nhiều điều mong chờ, mong chờ trong hy vọng, mong chờ trong sợ hãi, âu lo, và cả mong chờ trong thất vọng. Tôi cũng có một chút kinh nghiệm này, xin được chia sẻ với quý vị. Tôi phải xa Bố khi chưa lọt lòng Mẹ! Cuộc chiến kết thúc đã phân ly gia đình tôi cũng như hàng triệu gia đình khác. Bố tôi bị giam cầm trong lao tù cộng sản! Khi còn thơ Mẹ tôi nói rất nhiều về Bố tôi, hình ảnh của Bố được in đậm trong lòng, người mà tôi chưa một lần gặp mặt. Đến khi có trí khôn, bạn bè tôi nói nhiều đến Bố của họ, tôi về hỏi Mẹ: "Mẹ ơi khi nào Bố mới được về với con?" Mẹ ôm tôi trả lời: "Bố sắp về với con rồi, có lẽ năm tới con ơi!" Tôi vui mừng và mong chờ cho năm tới đến thật mau, thật lạ! Thế là Mông Một Tết đã đến, tôi chạy đến hỏi mẹ: "Hôm nay Bố có về với con không mẹ?" Mẹ vuốt tóc tôi nói khe: "Hôm nay có lẽ chưa đâu con ạ, nhưng sắp rồi!" Nhiều Mùa Xuân đã trôi qua, Mẹ tôi đã phải nói "sắp rồi!" không biết bao nhiêu lần, tôi mong chờ trong buồn tủi, giận hờn, nhưng vẫn với một chút hy vọng. Sau cùng ngày ấy cũng đã đến. Nỗi mong chờ trở thành hiện thực và niềm hy vọng biến thành hạnh phúc! Chúng ta đã chứng kiến nhiều năm Phụng Vụ trôi qua và đã trải qua nhiều Mùa Vọng, có người 10, 15, 20, 30, 40... thậm chí 80 hay 90 Mùa Vọng rồi. Vậy chúng ta đã và đang mong chờ cái gì và thái độ mong chờ của ta ra sao? Hơn 2000 năm trước, Mẹ Maria, Thánh Giuse và dân Do Thái đón mừng mùa vọng trong niềm hân hoan, mong chờ. Mẹ Maria chín tháng cưu mang trong hồi hộp, lo âu lẫn mừng vui; thánh Cả Giuse mong chờ trong lo lắng, sao cho Mẹ tròn Con vuông, và dân Do Thái mong chờ trong đau khổ, lầm than vì phải chịu ách đô hộ, thống trị của lân bang. Nhưng tất cả đã mong chờ với một niềm hy vọng lớn lao. Sau cùng Đấng Cứu Tinh, Hoàng Tử Thái Bình, Đấng Emmanuel đã Giáng Sinh. Sự hồi hộp, niềm lo lắng, và nỗi khổ đau đã biến thành hoan lạc! Ngày nay Giáo Hội lặp đi lặp lại Mùa Vọng mỗi năm để tưởng nhớ biến cố trọng đại này, đồng thời cũng nhắm tới cuộc tái lâm của Đấng Cứu Tinh, Hoàng Tử Thái Bình, Đấng Emmanuel. Có lẽ cuộc tái lâm này không mấy hứng khởi vì phải chờ đến khi nào đây, đã quá nhiều Mùa Vọng rồi! Cuộc tái lâm này có gì vui đâu vì phải trực diện với một cuộc chung thẩm khủng khiếp!

Nếu Mùa Vọng chỉ thế thôi quả là Mùa Vọng đem lại cho ta nỗi lo lắng và sợ hãi hơn là một niềm hy vọng. Thưa cộng đoàn dân Chúa, đằng sau cuộc chung thẩm ấy là những chuỗi ngày hạnh phúc đích thực, không còn hồi hộp, lo lắng, đau khổ, lầm than, và mọi người cũng không còn phải nuôi hy vọng vì niềm hy vọng ấy đã trở thành hiện thực, với niềm hoan lạc vô biên là được ở bên cạnh Chúa thiên thu. Tất cả những đau khổ chúng ta đang chịu chỉ mang tính nhất thời, còn những gì mà chúng ta sẽ hưởng thì vĩnh viễn và vô tận.

Hồi hộp, lo lắng, đau khổ, lầm than phải chăng là thân phận của kiếp người, và buồn, giận, tủi, hờn phải chăng là trạng thái của tâm lý? Nhưng hạnh phúc đích thực là trạng thái của tâm hồn. Kiếp người rồi cũng sẽ qua đi, trạng thái của tâm lý rồi cũng thay đổi, nhưng hạnh phúc trong tâm hồn sẽ trường cửu. Niềm hạnh phúc ấy khởi đầu bằng sự mong chờ trong hy vọng, dù là một hy vọng rất mong manh.

LM Phêrô Khôi Anh, SDD

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 27/11 Anna
Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
Tiên Nhân, CLH & Mô côi Quỳnh Như, Phạm Viêm, GD Trúc Nguyễn
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn
Madalena Vũ My Ninh
Maria, Gioan, Giuse Trần Thị Linh

Thứ Bảy 28/11 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Tiên nhân, CLH, Mô côi Thảo Phạm
Anna Vien Vu
Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
Gioan B., Vincent, Anton, Giuse & Tiên nhân Thu Hoàng, GD Anh Khôi
Giuse, Maria & Phêrô GD John Nguyễn, Chị Kim
Maria & Tạ ơn Đào Mỹ, Đào Sáng, Sonny Do
Mattha, Anna & Maria GD Bang Nguyen
Phêrô, Hilariô & Inhanxiô Nguyen Bui
Phaolô Nhuận Nguyễn

Chúa Nhật 29/11 Toàn Thể Dân Chúa GIAO XỨ
Tiên nhân, CLH Oanh-Thanh, Thảo Phạm, Nguyễn Đình, Đỗ Mùi
CLH, Mô côi & Tiên nhân 1 Người, Trương Anh Minh, Loan Do, Thông & Thoa
Tiên nhân, Mô côi, Tạ Ôn Bồi Nguyễn, Danh Sơn, ÔB Đài, Toàn Nghĩa
Tiên nhân & Mô côi GD Toàn Nguyễn, Nguyễn Q Toàn, GD Hạnh Nhiên
Tiên nhân & Mô côi Têrêsa & Randy, GD Bình + Trang, Quỳnh Như
Agatha Nguyen V Ninh
Anna Vien Vu
Anrê Chị Nga - Vang
Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
Gioan B., Anton, Giuse & Tiên nhân GD Anh Khôi

Chúa Nhật (tt): Gioan & Đaminh Nguyen Khuong, Kim Lan
Giuse Dao Vu, GD Phạm Tri, GD Thien
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, Hoa Nguyễn
Giuse, Maria, Usula & Tiên nhân An-Lành, Nguyễn V Thiêm
Mattha, Anna & Maria GD Bang Nguyen, Mary Nguyen
Phanxicô & Tiên nhân Ng Hồng Điệp
Phêrô Thuy Nguyen, Phạm Viêm GD John Nguyễn
Phêrô, Maria, Phaolô & Tiên nhân Trương Anh Minh, Hai + Mai
Usula & Anton Trương Thị Anh Minh
Vincentê & Têrêsa GD Ngô Đ Thuận, GD Hằng Trần

Thứ Hai 30/11 Mô côi, Tạ Ôn Dung Nguyen, Thảo Phạm, Ly Q Phạm
Anna Vien Vu, Phạm Viêm
Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn

Thứ Ba 1/12 CLH & Bình an
Anna Vien Vu
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn
Phêrô, Tôma & Phaolô Nguyen Bui

Thứ Tư 2/12 Maria
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn
Têrêsa, Maria & Annê 1 Người

Thứ Năm 3/12 Mô côi & CĐLH
Giuse, Maria & Phêrô Ng Tiến Hiền, Thảo Phạm
Tiên Nhân & Tạ ơn Chị Kim, GD John Nguyễn

Thứ Sáu 4/12
Augustinô Phạm Viêm
Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn
Phêrô & Anrê Ng Tiến Hiền

CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM & GIẢI TỘI MÙA VONG: sẽ diễn ra từ ngày Thứ Tư 9 tháng 12 đến Chúa Nhật 13 tháng 12 sẽ có Thánh Lễ lúc 6:00PM, sau đó có giảng và hội thảo đến 8:00 PM do cha Phaolô Nguyễn Văn Thường phụ trách. **Sẽ thông báo chi tiết sau.**

THÁNH LỄ TRI ÂN: Thứ Sáu mừng 4 tháng 12 lúc 6:00PM sẽ có Thánh Lễ tri ân do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, chủ tế. Xin kính mời toàn thể quý giáo dân đến tham dự để cùng cầu nguyện cho Đức Ông và bày tỏ tâm tình tri ân đối với ngài đã phục vụ GX bao nhiêu năm qua.

CHÀU THÁNH THỂ: Giáo xứ sẽ có thêm giờ Châu Thánh Thể vào mỗi Thứ Năm đầu tháng, bắt đầu vào Thứ Năm tuần này, ngày 3/12, từ 5:00PM cho đến 6:00PM. Nội dung của giờ châu này là cầu cho Ôn Thiên Triệu và cầu cho quý vị ân nhân trong Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu.

KHOÁ HỌC BẢO VỆ TRẺ EM: GX sẽ có hai buổi training cuối cùng cho năm học 09-10 vào ngày Chúa Nhật, mồng 6/12 từ 2PM đến 4PM, và ngày Chúa Nhật, 13/12 từ 12:30PM đến 2:30PM, tại phòng họp Lavang. Nếu quý giảng viên Giáo Lý, Việt Ngữ, quý anh chị em trong Ban Giáo Dục, Ban Giám Thị, Nhóm trẻ Chúa Ba Ngôi, Đoàn TNTT hoặc bất cứ ai làm việc cho giáo xứ liên quan đến trẻ em mà chưa qua khoá training vào đầu tháng 9 năm nay, thì phải đi một trong hai khoá training này. Theo luật của Tổng Giáo Phận Portland, nếu những ai chưa qua khoá training thì sẽ KHÔNG ĐƯỢC dạy hoặc làm bất cứ việc gì liên quan đến trẻ em. Luật này KHÔNG CÓ CHẤM CHƯỚC cho bất cứ một ai. Vậy, xin quý vị có mặt đông đủ trong hai buổi training nêu trên.

LỚP KINH THÁNH: Vì lý do đặc biệt, tuần này lớp Kinh Thánh sẽ học vào tối Thứ Năm, mồng 3/12 thay cho ngày Thứ Sáu, mồng 4/12

LỚP DƯ BI HÔN NHÂN: Sẽ mở vào ngày 27-02-2010, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. **Lớp này chỉ học một ngày trọn,** và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong ngày. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác.

TỈNH TÂM CĐ HỒNG ÂN: Kính mời toàn thể các ca viên ca đoàn Hồng Ân, hy sinh bớt chút thì giờ đến tham dự chương trình tỉnh tâm của Ca Đoàn Hồng Ân vào Chủ Nhật ngày 29/11 từ 6:00pm-8:00pm do Cha Linh Hướng Phaolô Cao Thế Bình hướng dẫn

CT THÁNG TIÊN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: sẽ có buổi họp Song Nguyên vào Chủ Nhật 12/06/09 lúc 3:30 chiều tại phòng La Vang 104 lầu 1. Kính mời tất cả quý anh chị Song Nguyên đến tham dự buổi họp đông đủ.

NHÓM THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN: Cha Quản Nhiệm Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt chính thức công nhận nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân là một hội đoàn trong giáo xứ. Dưới sự hướng dẫn linh hướng của Sơ Bê Trê Nén Thánh Giá Đà Lạt, Maria Nguyễn Thị Trinh, nhóm sẽ đi thăm các bệnh nhân, những người lớn tuổi tại tư gia, viện dưỡng lão, và bệnh viện để cầu nguyện, an ủi và trao ban Minh Thánh Chúa. Những ai cần được thăm viếng và trao ban Minh Thánh Chúa, xin liên lạc với ông trưởng nhóm Phêrô Lê Quang Uyên, số điện thoại thăm viếng của giáo xứ: (503) 515-9542.

THÁNH CA TẠI GROTTTO: Năm nay ca đoàn La Vang sẽ đại diện GX trình diễn Thánh Ca tại The Grotto vào ngày mùng 5 tháng 12 vào lúc 8:00PM. Xin mời quý vị đến xem để ủng hộ tinh thần cho ca đoàn, vé có bán tại cửa

CAM ƠN: Liên Đoàn Công Giáo VN tại Hoa Kỳ xin chân thành cảm ơn GX La Vang và CĐ Andre Dũng Lạc đã giúp bảo lữ tại VN vừa qua, LB sẽ gửi số tiền \$13,629.00 về quỹ bác ái HDGMVN. Xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho Quý Cha và Quý Ân Nhân cùng gia đình.

RAO HÔN PHỐI: Lần II: Anh Gioan Baotixita Phan Công Nguyễn Bảo và Chị Maria Trần Khánh Phương, con của ông bà Phan Công Ánh, Sài Gòn, VN và ông bà Trần Công Khánh, Portland, OR.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:				
Xin Giỏ	Nguyệt Liêm	Quán Ăn	Tổng Cộng	Quỹ Từ Thiên CG
\$4,696.00	\$3,780.00	\$1,651.00	\$10,127.00	\$2,395.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa diu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Ca Nhập Lễ Mùa Vọng

Nguyễn Duy

ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như nai rừng bên suối. Nay con đón chờ ngày tình yêu giáng thế. Chúa ơi, xin giúp con, giữ trọn niềm trông cậy.

1. Xin đừng để con xấu
2. Đây giờ Thiên Chúa cứu
3. Xin người cùng tôi nhảy
4. Hỡi tầng trời cao hãy

1. hổ, Vì con trông cậy Chúa. Vì con nâng hồn lên tới
2. độ. Nay Si - on hãy nhớ. Mùa yêu thương bùng lên chan
3. mừng. Nào vui lên người hỡi. Hãy vui lên tình yêu Thiên
4. đổ Làn sương mai hồng phúc. Và mây ơi hãy mưa công

1. Chúa. Xin đừng để quân thù hoan hỉ về con. Vì
2. chúa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai. Để
3. Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi. Nào
4. chính. Đất hãy trở sinh nào đáng cứu trần ai. Nguyện

1. ai trông cậy Ngài sẽ chẳng hổ người.
2. vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. mau mau dâng lời hát mừng Người đi.
4. xin ơn an bình chúa chan lòng con.

THÁNH, THÁNH, THÁNH

Thánh Thánh Thánh, Chúa là Thiên Chúa các đạo binh. Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời. Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Chậm-Tha thiết **Thánh Vịnh 24** *Xuân Minh*

ĐK. Lạy Chúa, con nâng hồn lên, con nâng hồn lên tới Ngài.

1. Xin chỉ cho
2. Chúa đầy công
3. Các nẻo đường

con đường lối của Ngài. Xin dạy bảo con nẻo bước Ngài
minh và rất từ bi. Chúa dạy tội nhân biết nẻo đường
Chúa trung tín, từ nhân; cho người biết luôn giữ giới luật
đi. Xin hướng dẫn con trong chân lý Ngài. Con cậy trông
ngay Ngài dẫn dắt ai khiêm nhường, đơn hèn; theo đường chính
Chúa. Ngài rất thân tình ai sợ kính Ngài; cho họ tỏ
Ngài là Đấng cứu độ con. **ĐK. Lạy**
trực và biết lối đường ngay.
tưởng lời ước giao của Ngài.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai	07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tinh
3/12/1993	Joseph Cao Giêm	31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
13/12/1988	Thệp Gnonbanthom	30/12/2005	Maria-Cecilia Lại Thị Long
1/12/1998	Nguyen Van Dang	6/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
8/12/1999	Giuse Nguyễn Hậu	28/12/2006	Maria Phạm Linda
5/12/2000	Peter Tân Vũ	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiếc		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xõng Nỉ àng môô
K haừh Quyừ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùì Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Openning
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Allstate
 You're in good hands
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gởi tiệm Bella bán dùm với giá hũc hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhẵn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sầu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà